

12 - 20 JUIN 1987
5^e FESTIVAL A TOURS

DEHORS
DEDANS

Musique

Théâtre

Ville de
TOURS





AFFICHE
LE FESTIVAL
 3, RUE DU PETIT CUPIDON
 B.P. 1243
 37012 TOURS CEDEX



L'Echafaud

18, Place Foire-le-Roi
37000 TOURS
 Tél. 47.61.40.02

BAR

ALNO

conception
réalisation
pose
"casserolles en main"

l'Univers
de la Cuisine

ART CUISINE

Michel JAMIN
 2, pl. de la Victoire
TOURS
 Tél. 47.31.55.67

VACANCES

POUR TOUS

47.05.37.23
 F.O.L.
 57, Bd Heurteloup
 37041 TOURS cedex



à chacun
ses loisirs!

LES GUIDES MULTI-IDEES



DES FORMULES DIFFERENTES POUR TOUS LES AGES...

Les Quais de la Loire

ex Franco-Anglaise
 22, rue du Commerce - 37000 TOURS
 Tél. 47.20.20.71

LIBRAIRIE
Pochothèque
Soldes

et tous
les livres
sur commande
en 8 jours



BISTROT A VINS - PLAT DU JOUR

Le Corneille

49, rue Colbert - Tours
 47.66.72.55 RCS Tours 332 310 556

LA NAVETTE

pour être bien
dans sa
peau

Deux
boutiques sympa
pour avoir un peu plus
de bonheur

GARNUCHETTE

pour être bien
dans ses
jouets

6, place François Sicard - 28, rue de la Scellerie - Tours



votre **HOTEL-RESTAURANT**
à **TOURS**

- 139 chambres tout confort
- Restaurant pour vos repas d'affaires
- Salle de réunion pour vos séminaires

ARCADE près de la Gare **TOURS** - Tél. 47.61.44.44



Théâtre, arts plastiques, cirque, chant et musique classique, jazz et rock ... un kaléidoscope joyeux de spectacles «dehors» et «dedans» pour saluer le retour de l'été.

Certains trouvent «Dehors / Dedans» «trop diversifié», destiné à des publics «trop variés» : adultes et enfants, instruits et moins instruits, avant-gardistes ou nostalgiques des traditions. La diversité serait-elle vraiment un défaut ? La Touraine n'est-elle pas merveilleuse par sa diversité harmonieuse ?

A son image, le Festival «Dehors / Dedans» est convivial. Et, malgré la multiplicité extrême de genres et de styles, **tous** les spectacles et concerts ont en commun encore bien d'autres points fondamentaux : la sincérité passionnée des auteurs et des interprètes, le plaisir de jouer, la capacité de communiquer avec le public et la maîtrise du langage utilisé.

«Dehors / Dedans» vous offre un avant-goût des vacances.

Laissez-vous tenter.

Peter BU
 Directeur Artistique du Festival

Deux autres festivals qui mettent à l'honneur le théâtre de rue et considèrent le rapport chaleureux entre les acteurs et les spectateurs comme une qualité fondamentale, ont lieu à St. Jean-de-Braye et à Blois.

Décidément, le pays des Châteaux de la Loire favorise ce genre de manifestations ...

Festival Dehors / Dedans souffle ses 5 bougies avec le Crédit Mutuel

Crédit Mutuel
 Les uns les autres.

Cie Pierre Trapet

«Pierrot, gardien de l'ordre»

A 18 ans, Pierre Trapet a été renvoyé du centre de tri postal de Moulins pour «cause d'hilarité générale ...». Il en est très fier. Depuis, l'hilarité ne l'a pas quitté. Pourtant, il a tout essayé : un dialogue sur la condition ouvrière «Comment ça va Zanni ?» qui a fait rire tout le monde, y compris les ouvriers, puis une pièce de 90 minutes composée en tout et pour tout de 8 phrases, «Les Chaussures de Madame Gilles» qui a très bien «marché». A présent, il entre dans la police. Cela promet ...

Aux Fontaines le 12, salle J. Vilar les 13, 15, 17 à 20 h 30.

Cie Cale

«La Mariée mise à nu par ses célibataires, même»

Une mariée splendide (généreusement dévêtue), trois célibataires qui savent être neuf(s), un gardien de phare - ordonnateur de cérémonie, l'âme de Marcel Duchamp qui plane au-dessus de la scène, ravie par ce spectacle fin et joyeusement érotique qu'elle a inspiré. Benoît Vitse et son équipe ont tout pour plaire : un beau texte, une manière de jouer détendue, naturelle, crédible, une scénographie insolite et amusante. Le public et la presse parisienne n'ont pas boudé leur plaisir ... (Production Le Grand Edgar).

CEP/Tanneurs le 19 à 21 h.



Circus Fatus Limited

Vincent B

«Last lunch»

Une brochette de sketches mimés à «bouffer» de rire, et pour cause : ils sont joués dans un «fast food». Vincent B les sert avec la précision et le calme inébranlable de son maître du cinéma muet Harold Lloyd. 90 minutes de rire insouciant, récompensées par le «Prix du Jury» du Festival de Café-Théâtre de Cannes, et par des mois de représentations à Paris.

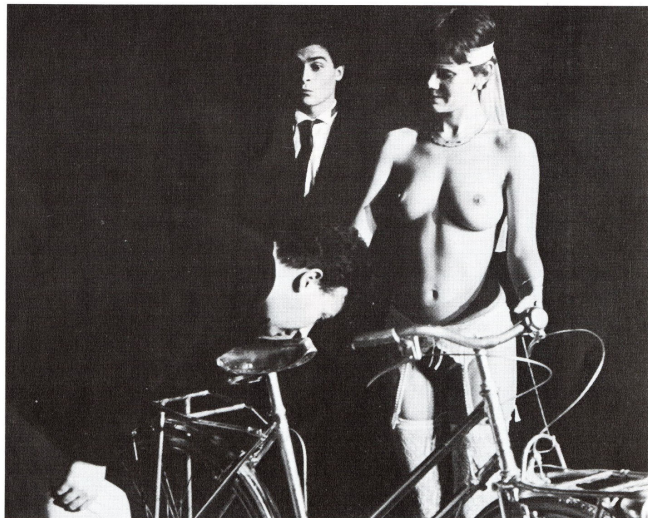
Bateau Ivre les 12, 13 et 14 à 20 h 30

Circus Fatus Limited

«4 h mois 5»
«K.K.O.»
et «Clowneries de rue»

Sous le grand chapiteau haut de forme du Circus Fatus Limited, ce soir, on ouvre les cages ! Grand lâcher de fous furieux sur la piste ! Les princes sans rire en camisole de farce mettront le feu aux poudres avec le pyromane jongleur ! Les obsédés textuels déclameront leur texte au fou rire et à mesure de leur inspiration ! Le boxeur monocycliste finira cas K.O. après les acrobaties très spatiales et le grand marabout gris, récemment arrivé d'Afrique, fera disparaître vos soucis par des tours de magie mi-fugue mirreggae !

Du 12 au 15 au Petit Faucheux (4 h moins 5), au Centre Culturel de La Riche (K.K.O.), dans la rue (Clowneries).



Compagnie Cole

Les Charmeurs Réunis

«Roger et Lucie»

Mr Roger, l'homme qui ne craint pas la douleur et son épouse, Mme Lucie, la seule femme qui ne craint pas M^r Roger. Tout ce qu'il faut pour un grand amour que rien ne pourra altérer, ni une planche à clous en guise de lit ni du verre pilé en guise de tapis.

Rues, les 17 et 18.

«La Puce et ses Musiciens»

Dehors/Dedans n'est pas avare de surprises : Annick Hemon est aussi à l'aise dans un numéro forain, «Roger et Lucie», que dans un concert de chansons de Poulenc, Satie, De Falla, Kurt Weil, Joseph Racaille. Elle chantera en compagnie de Dominique Ponty (piano) et de Cyrille Lefebvre (guitare).

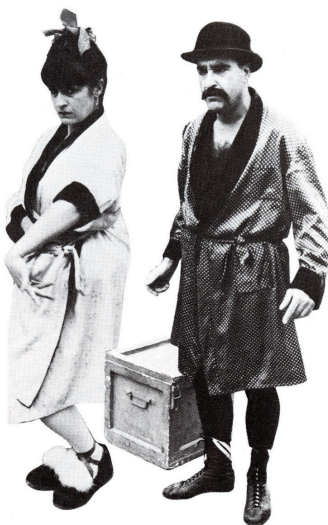
Petit Fauchoux les 17 et 18 à 21 h 00.

Malabar Paillason

«Face à face»

Des anges blancs virevoltant sur des échasses, des diables rouges les poursuivant à travers la ville en leur longue limousine noire. Une lutte titanesque sur fond de rock infernal clôturera cette course-poursuite spectaculaire. L'on dira encore que «Dehors/Dedans» sent le soufre ...

Rues du centre puis pl. des Halles le 12 à 18 h 00.



Les Charmeurs Réunis

Teatro Tascabile di Bergamo

«Albatros»

Les toits et fenêtres, tours ou clochers, parcs et jardins publics sont le décor naturel de ce spectacle d'échassiers, acrobates, jongleurs et musiciens entraînés aux techniques du théâtre oriental. De grands oiseaux ailés, puissants et élégants, jouent un drame qui conjugue l'imaginaire baudelairien et le monde cordial de la Commedia dell'Arte. L'un des classiques du théâtre de rue européen.

Tour Charlemagne puis place de la Cathédrale par les rues Colbert et de la Scellerie avec la complicité de ses commerçants, le 19 à 18 h 00.

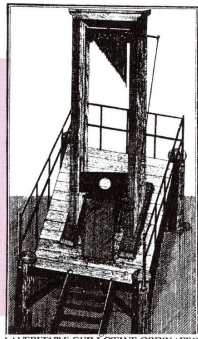


Teatro Tascabile

Art' Mode

Patrick L'Hermite, tourangeau branché s'il en est, fuit les galeries «statiques, tristes et ennuyeuses» pour présenter ses œuvres en mouvement dans les vidéo-bars, les discothèques ou dans la rue. Il peint des toiles mais aussi des vêtements resplendissants aux couleurs fluorescentes qu'il montre avec la complicité d'amis-danseurs, acteurs et musiciens. Guettez-les : ils seront non seulement aux endroits prévus dans la grille-programme mais aussi ailleurs, pendant toute la durée du Festival.

Du 12 au 20.



LAVERIE TABLE GUILLOTINE ORDINAIRE.
HALL (BON SOUTIEN POUR LA LIBERTÉ)

La Fouine

Suspendue à une corde à 7 m au-dessus des pavés, Geneviève de Kermabon, dite la Fouine, évolue avec grâce, provoquant le désir, forçant l'admiration. Sa performance est rythmée par un concert de percussions de Philippe Gailard.

Rues les 13 et 14.



Art' Mode

Théâtre de l'Unité

«Louissette»

Pourquoi aimons nous tant regarder là où il ne faut pas ?

Pourquoi sommes-nous tous fascinés par les accidents, le sang, la catastrophe ?

Il n'y a pas si longtemps, l'exécution publique était un spectacle très bien huilé et très apprécié ...

Tout ce qui est spectacle de rue fascine toujours l'Unité. Louissette, c'est le petit nom de cette machine plus communément appelée «Guillotine», machine à décoller la tête sans douleur.

L'atelier de Scénographie construit une guillotine surdimensionnée qui va être dressée comme dans le temps en pleine place publique.

De quoi réveiller des souvenirs enfouis dans notre inconscient ...

DEHORS/DEDANS AURA LA PRIMEUR DE LOUISETTE ...

Un spectacle de rue complètement à inventer !!!

St. Pierre des Corps le 16, Tours le 18.

Le Puits aux images

Jouer Molière un soir puis un spectacle de cirque le lendemain, les deux avec la même aisance et la même maîtrise : voilà le Puits aux images ! «Bondissant de costumes en fracs et de clowns en princes charmants, les personnages surgis de cet étrange puits nous entraînent dans la magie du rire et des rêves ...» (Le Figaro).

Rues, les 15 et 16.



Le Puits aux images

**Geneviève
Fontanel, Jacques
Destoop**
de la Comédie Française
Daniel Boulanger

Nous offrent, autour d'un verre, un débat à bâtons rompus et des extraits de leur prochain spectacle «C'est à quel sujet ?» qui sera créé par la Comédie de Touraine en octobre 1987.

*Hôtel Gouin, le 15 à 19 h 00.
(Entrée libre sur invitation).*

Royon Le Mée

«Opéra Valise»

Chanteur et compositeur à l'Opéra de Paris, à l'I.R.C.A.M. de Bouleze, au Studio Electro-acoustique de Los Angeles, Royon Le Mée est doué d'une superbe voix haute-contre (diapason : trois octaves !), d'une joie de vivre et de chanter contagieuse, et, ce qui ne gâche rien, d'un rare sens de l'humour. Son récital de chants anciens et modernes accompagnés à l'orgue portatif du XVIII^e siècle, sera dédié «aux chanteurs de salle de bain car il faut bien commencer par eux qui ne doivent plus craindre désormais de vocaliser à loisir pour le plaisir de tous ...».

Salle Ockeghem, pl. de Château-neuf, le 12 à 21 h 00 avec le

Crédit Mutuel

Baptêmes de l'air en Montgolfière

Dehors / Dedans vole haut cette année. Des échassiers, des funambules, des trapézistes... et plusieurs Montgolfières de Primagaz qui rajouteront de la couleur au ciel de Tours et ses environs pendant toute la durée du Festival.

L'Enfer avec Malabar Paillason, le ciel avec Primagaz : ce n'est plus seulement « Dehors / Dedans » mais aussi « Dessus / Dessous »...

Du 12 au 20.



Royon Le Mée



Pierre Desproges

**«Pierre Desproges
se donne en spectacle»**

A la télévision ou à la radio, Desproges est très bon. Au théâtre, il est excellent. Pessimiste exaspéré et, pourtant, drôle à pleurer de rire, il a rejoint Devos, Bedos, Coluche dans le peloton de tête. Il ne leur ressemble pas ? Cela va sans dire. Une raison de plus pour le voir.

CEP/Tanneurs le 16 à 21 h 00.

**Barney Wilen
Quintet**

Héros involontaire d'une bande dessinée de Loustal et Paringaux, Barney Wilen la met en musique. Et il revient ainsi sur le devant de la scène qu'il n'aurait jamais dû quitter. Barney Wilen n'est-il pas le seul musicien français à avoir enregistré avec Miles Davis. Et il a joué avec Thelonious Monk, Dizzy Gillespie, Bud Powell, Art Blakey ...

En première partie, Fusion 4, groupe de jazz le plus «swing» de Tours.

*Château de Loches le 12 à 21 h.
Concert en collaboration avec la ville de Loches et Jazz à Tours.*

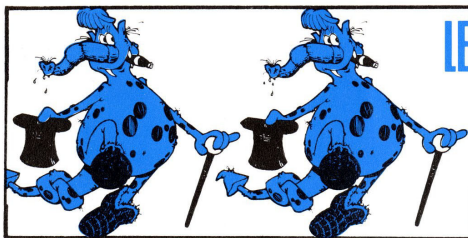
Roland Dyens

Grand Prix de l'Académie Charles Cros en 1987, Dyens se définit comme un «guitariste classique dissident».

Il concilie dans le même concert Brassens et la musique contemporaine, Baden-Powell et les romantiques du XIX^e siècle, Villa-Lobos et l'improvisation.

Le 13 à 21 h. Organisé avec le concours de la Chambre de Commerce et d'Industrie

**Touraine : douceur de vivre et diversité
Dehors/Dedans : un Festival à l'image
de la Touraine.**



LE PETIT PARIS NOUVEAU EST ARRIVÉ !

AU PETIT PARIS

LE TEMPLE DE LA MODE

70, rue Nationale Tours
Centre Commercial Chambray 2

GERARD BALDANI 47.53.29.05

RESTAURANT

LE GRAND MARCHÉ

27, RUE DU GRAND MARCHÉ - 37000 TOURS

TEL. : 47.64.50.38

BOEUF SALAD



19, Rue du Grand Marché
37000 TOURS
Tél. 47 66 70 58

Société COREHA
Conception et Rénovation
de l'Habitat
9, rue des Pierres Plâtes
37170 SAINT-AVERTIN

**rénovation
et vente
d'appartements**

— dans immeuble de caractère —
POSSIBILITÉ PRET CONVENTIONNÉ



POUR TOUT SAVOIR SUR LE FESTIVAL LISEZ

la Nouvelle République

FIOT DANIEL-SPI

La demi-heure
plus déplacement
sur Tours
et banlieue

DÉPANNAGE RAPIDE - INSTALLATION
ENTRETIEN - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

156,55 F

15, rue Ermitage 37100 TOURS **47.54.70.33**

RADIO-SON

pièces
détachées
électroniques
en gros

31 Rue Néricault Destouches
37000 TOURS - 47.20.80.19



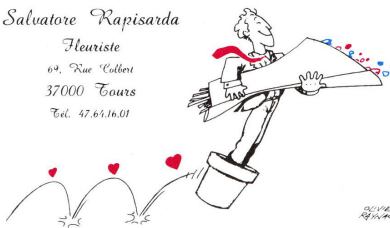
TAVERNE DE MAÎTRE KANTER



48, rue Nationale. 37000 TOURS. Tél. 47 05 66 84

Salvatore Rapisarda
Fleuriste

69, Rue Colbert
37000 Tours
Tél. 47.64.16.01



LGM

Librairie du Grand Marché

25, rue du Grand Marché - 37000 TOURS
Tél. 47.05.22.43

- Littérature française
- Livres en langue étrangère
- Sciences humaines, dictionnaires

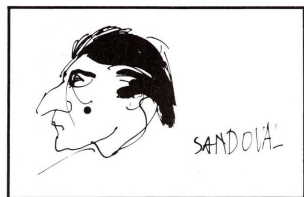
Heures d'ouverture : 11h à 22h sans interruption (sauf le lundi)

Sandoval

«Jazz-Flamenco»

Sandoval, c'est tout d'abord une présence, longue silhouette de funambule, visage taillé au couteau, violence retenue et muscles en alerte, corps replié et guitare nouée au creux du ventre, un personnage hors du commun...» (Jazz Hot). Avec Antonio Ruiz à la guitare et Pascual Rolando aux percussions, Bernardo Sandoval nous offre une interprétation passionnée et passionnante du flamenco.

Bateau Ivre, les 18, 19, 20 à 20 h 30



Max Rongier

«Chantons z'enfants»

Robert Desnos, Guy Foissy, Jacques Roubaud, Jean Tardieu, Roland Topor... se sont donnés la main et ont sauté à pieds joints dans ce spectacle de chansons aux sonorités rock, destiné plus particulièrement aux enfants. Rongier est loin des chansonnettes infantiles des Chantal Guimauve, et pourtant le public aime !

Spectacle en collaboration avec la MJC Saint Symphorien. CEP/Tanneurs, le 15 à 14 h 30.

Autruche Théâtre

«Loup y es-tu ?»

Autruche Théâtre, jeune compagnie professionnelle de Tours particulièrement intéressante, offre au public de beaux textes littéraires adaptés à la scène. Ainsi a-t-elle créé des spectacles d'après Neruda, Lorca, Peter Weiss, Ben Jelloun, Lewis Carroll, Beckett, Büchner et d'autres. Pendant le Festival, elle jouera dans des écoles une création originale d'après Marcel Aymé.

Christopher Tree

«Sons spontanés»

Une très belle collection de 150 à 200 cloches, gongs, tympan, cymbales, tambours et flûtes du monde entier, un homme heureux vivant au sein de cette forêt aux mille couleurs dorées, une musique harmonieuse, douce et puissante. Concert hors du temps et des tempêtes.

Joué-les-Tours le 16 à 14 h 30, Eglise Saint-Saturnin le 17 à 21 h 00, le 18 à 10 h 00.



Christopher Tree

Théâtre de la Fronde

«Camionnette caprice»

Un grand clown, une belle voix, une voiture à malice qui aime chanter. La musique donne des ailes : si cette voiture chantante n'arrive pas à avancer, elle recule allègrement ramenant ainsi Jean-Marie Sirgue dans son village natal plein de souvenirs et d'histoires amusantes.

Aux Fontaines le 19 à 14 h 30.



Théâtre de la Fronde

Nuit du Rock

Les décibels pour chasser le soleil de son lit. Une nuit entière de rock sur l'Île Aucard clôturera en beauté la 5^e édition du Festival Dehors / Dedans, grâce à la participation de nombreux groupes sous la houlette de Radio Béton. Bienvenue à la Fête de la Musique !

L'Île Aucard le 20 à 21 h 00.

5^e FESTIVAL DEHORS/DEDANS

11 JUIN Jeudi

- 20 h 00 Cinéma
En avant-première du Festival, «Orféo» de Goretta d'après Monteverdi, avec intervention de Royon Le Mée.
Studios, rue des Ursulines.

12 JUIN Vendredi

- 15 h 00 Lachers de ballons peints par les écoles et envol des montgolfières «Primagaz»
17 h 00 Art'Mode
Rue de Bordeaux
18 h 00 Malabar Paillasson «Face à Face»
Place de Château-Neuf, place des Halles
19 h 00 «L'eau à la bouche»
Hôtel Gouin, rue du Commerce. En collab. avec la Comédie de Touraine
20 h 30 Vincent B «Last Lunch»
Bateau Ivre, rue E. Durand
20 h 30 Compagnie Pierre Trapet «Pierrot, Gardien de l'Ordre»
Centre animation des Fontaines
21 h 00 Royon Le Mée «Opéra Valise»
Salle Ockeghem, place de Châteauneuf
21 h 00 Barney Wilen Quintet et Fusion 4
Château de Loches
21 h 00 Compagnie Circus Fatus Limited «4 h moins 5»
Petit Fauchoux, rue des Cerisiers

13 JUIN Samedi

- 11 h 30 Circus Fatus Limited «Clowneries»
Sur le marché de la Riche
15 h 00 Montgolfières à Loches
16 h 30 Colloque sur le mécénat d'entreprise animé par la Nouvelle République.
En collaboration et dans les locaux de la Chambre de Commerce
17 h 00 Art'Mode
Rue de Bordeaux
18 h 00 La Fouine
Place de la Victoire
20 h 30 Vincent B «Last Lunch»
Bateau Ivre
20 h 30 Compagnie Trapet «Pierrot, Gardien de l'Ordre»
Salle Jean Vilar, rue de la Scellerie
21 h 00 Roland Dyens
Chambre de Commerce ou Eglise St-Julien en cas de mauvais temps
21 h 00 Compagnie Circus Fatus Limited «4 h moins 5»
Petit Fauchoux
? Surprise

14 JUIN Dimanche

- 15 h 00 Les montgolfières : Baptêmes de l'air
La Fouine
Circus Fatus Limited «Clowneries»
Lac des Rives du Cher
17 h 00 Art'Mode
Place Plumereau
20 h 30 Vincent B «Last Lunch»
Bateau Ivre
? Surprise

15 JUIN Lundi

- 14 h 30 Max Rongier «Chantons z'enfants»
Salle du CEP, rue des Tanneurs
18 h 00 Le Puits aux Images
Place de la Victoire
20 h 30 Compagnie Trapet «Pierrot, Gardien de l'Ordre»
Salle Jean Vilar
21 h 00 Circus Fatus Limited «K.K.O.»
Centre Culturel de la Riche, place de la Mairie

Le groupe Primagaz dont le berceau est la Touraine et qui exerce son activité principale dans la distribution de gaz liquéfiés destinés aux particuliers, aux professionnels et à l'industrie, et du carburant gaz sous la marque Viff, sponsorise et parraine depuis longtemps les sports mécaniques et aériens. Ses réussites en montgolfières sont internationalement connues. Il s'intéresse également au mécénat culturel.

Si, pour Primagaz, le sponsoring est le symbole d'un état d'esprit, une volonté de valoriser son image de marque et de construire une œuvre de longue haleine, motivante pour ses hommes et son réseau, la Société a aussi créé un Prix Littéraire bénéficiant d'un jury de haute qualité, le Prix Paul Léautaud, a participé à la production de films, a aidé des artistes de qualité, tout récemment encore en favorisant l'accomplissement de la Cathédrale d'images des Baux de Provence dans le cadre de l'année de l'environnement.

En participant à l'envol du Festival «Dehors / Dedans» à Tours, Primagaz élargit ses activités au domaine du spectacle vivant. Ainsi le Groupe donne-t-il à ceux qui possèdent l'esprit et le talent des arts les mêmes chances de prouver leurs compétences et leur valeur que le sponsoring a donné à des sportifs de haut niveau en leur permettant de trouver des moyens de réussir et de se dépasser.



Jacques Petitjean

Chargé des Relations Extérieures de Primagaz

DIRECTION DU FESTIVAL - Programmation : Peter Bu. Gestion, organisation, relations publiques : Serge Rigolet, Catherine Raynaud, Gilles Magréau.

TOURS 11-20 JUIN 1987

16 JUIN Mardi

- 14 h 00 Le Puits aux Images, *Place Anatole France*
 14 h 30 Montgolfières à St-Pierre-des-Corps, *stade Caméline*
 14 h 30 Christopher Tree «Sons Spontanés», *M.J.C. Joué les Tours*
 16 h 30 Théâtre des Ecoliers, *O.C.C.E. 37, place de la Victoire*. 10 h aux Studios
 18 h 00 Théâtre de l'Unité «Louissette», *St-Pierre-des-Corps*
 ? Art'Mode
 21 h 00 «Pierre Desproges se donne en spectacle», *CEP/Tanneurs*

17 JUIN Mercredi

- 13 h 00 Les Charmeurs Réunis «Roger et Lucie», *Rue de Bordeaux*
 ? Art'Mode
 17 h 00 Concert Rock en collaboration avec Radio Béton,
kiosque à musique des Prébendes
 20 h 30 Compagnie Trapet «Pierrot, Gardien de l'Ordre»
Salle Jean Vilar
 21 h 00 Christopher Tree «Sons Spontanés», *Eglise St Saturnin*
 21 h 00 La Puce et ses Musiciens, *Petit Fauchoux*

18 JUIN Jeudi

- 10 h 00 Christopher Tree, «Sons Spontanés», *Eglise St Saturnin*
 14 h 00 Les Charmeurs Réunis «Roger et Lucie», *Place de la Victoire*
 18 h 00 Théâtre de l'Unité «Louissette», *Place des Halles*
 ? Art'Mode
 20 h 30 Sandoval «Jazz-Flamenco», *Bateau Ivre*
 21 h 00 La Puce et ses Musiciens, *Petit Fauchoux*
 21 h 30 Fusion 4 en collaboration et dans la cour des Studios

19 JUIN Vendredi

- 14 h 30 Théâtre de la Fronde «Camionnette Caprice», *Aux Fontaines*
 17 h 00 Art'Mode, *Place Anatole France*
 18 h 00 Teatro Tascabile di Bergamo «Albatros»
Entre la Tour Charlemagne et la place de la Cathédrale
 20 h 30 Sandoval «Jazz Flamenco», *Bateau Ivre*
 21 h 00 Compagnie G. Cale «Mariée mise à nu par ses célibataires, même»
CEP/Tanneurs

20 JUIN Samedi

- 16 h 00 Grand envol des Montgolfières. *Lac des Rives du Cher*
 20 h 30 Sandoval «Jazz Flamenco», *Bateau Ivre* (Dernier spectacle rue E. Durand)
 21 h 00 Nuit du Rock. Fête de clôture du 5^e Dehors / Dedans en collaboration avec
 Radio Béton. Tirage au sort des billets de soutien et distribution de lots de
 Cartier et de Primagaz.

Nous remercions cordialement :

Le Conseil Régional
 La Mairie de Tours
 La D.R.A.C. Centre
 Le Conseil Général
 PRIMAGAZ
 Avenir Publicité
 La Nouvelle République
 Maison Cartier
 Le Crédit Mutuel
 La Chambre de Commerce de Tours
 Jazz à Tours
 Le Petit Fauchoux
 Le Bateau Ivre
 Le C.E.P.
 La Comédie de Touraine
 La M.J.C. de Joué les Tours
 La M.J.C. de St. Symphorien
 La M.J.C. des Fontaines
 Le Théâtre de l'Ante à la Riche
 Travail et Culture
 Municipalité de St. Pierre des Corps
 Municipalité de Loches
 Syndicat d'initiative à Loches
 Maxi Musique à Loches
 La Maison des Associations
 Les Pompiers et les Services de Police
 Les Abbés de St. Saturnin et St. Julien
 Le Service des Sports de Tours
 La Salle Ockeghem
 Habitat Aluminium
 Taverne de Maître Kanter
 Radio Béton
 Ecole Régionale des Beaux Arts
 Les Studios
 O.C.C.E. 37
 S.N.I. - P.E.G.C.
 Le Courrier Français
 La Librairie des Quais de la Loire
 L'Horloge sans aiguille
 La Sté Archéologique de Touraine
 Cien S.A.

Ainsi que :

Mimi, Michel et Denise Schotte,
 Pascale Flandrin, Bernard Liebus,
 J.-C. Roux, Y. Boucard, G. Martin,
 J. Barret, les enseignants «détachés»
 du S.N.I. P.E.G.C. Tous ceux qui
 offrent le «café-couette» aux artistes
 et les dizaines de collaborateurs,
 amateurs et professionnels sans qui
 ce Festival ne pourrait avoir lieu.

BILLETS

- **Prix des places** : 60 F, tarif réduit 45 F (Desproges 100/80 F)
- **Tarif réduit** : sur présentation de la carte du Festival ou du passeport des loisirs de la Région Centre. Ou en achetant 10 billets pour un ou plusieurs spectacles ou concerts (à l'exception de Desproges).
- **La carte Festival** : elle vous permet d'obtenir une place à tarif réduit par représentation. Cette carte n'est pas nominative. Prix : 40 F
- **Vente de billets** : avant le Festival, à partir du 4 juin 1987 :
TOURS : Librairie des Quais de la Loire, rue du Commerce (14 h-19 h)
 «L'Horloge sans Aiguilles», rue Colbert (après 19 h)
LOCHES : Syndicat d'initiative, Maxi Musique, rue A. Sorel (uniquement billets pour concert de Barney Wilen).
- **PENDANT LE FESTIVAL** : véranda en haut de la rue Nationale et à l'entrée de chaque spectacle.

Renseignements avant le Festival - Téléphone : 47.61.59.15

Accueil pendant le Festival : Hôtel Gouin, rue du Commerce
 Téléphone : 47.05.35.10

Les billets de soutien avec Cartier et Primagaz

Chaque année, «Dehors / Dedans» vous présente des dizaines de spectacles de rue, et cela gratuitement. Participez et aidez le Festival en achetant les billets de soutien qui seront tirés au sort et vous permettront de gagner de magnifiques lots offerts par la maison Cartier, Place Vendôme à Paris, ainsi que par Primagaz, 64, av. Foch, Paris 8^e.

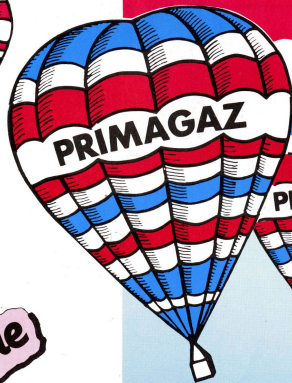
L'Ecole Régionale des Beaux Arts exposera les travaux sur le thème «Dehors / Dedans» au «Corneilles», rue Colbert.

Les Expositions Photos : dans la vitrine de la Nouvelle République, dans celle du «Printemps» avec le concours des photographes du Festival (C. Lebatlan, E. Berthelot, F. Rémondeau, J.L. Jensen, etc.

Informations : 47.05.35.10
47.61.59.15

12 - 20 JUIN 1987
5^e FESTIVAL A TOURS

DEHORS
DEDANS



Cirque

Mime

Arts Plastiques

REGION CENTRE



Musique

Théâtre

Ville de
TOURS